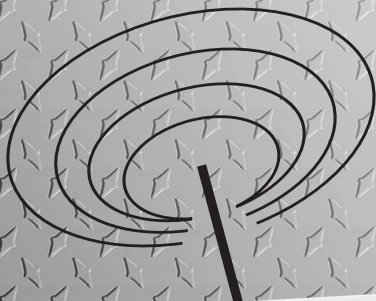


GRÄSSLIN

A GE Power Controls Company

famoso 1000 rf



GB

E

P

NL










F

PL



	Short description / Descripción breve / Descrição breve Korte beschrijving / Brève description / Krótki opis	4
	Safety instructions / Indicaciones de seguridad / Instruções de segurança Veiligheidsaanwijzingen / Consignes de sécurité / Wskazówki bezpieczeństwa	5
	Installation / Instalación / Instalação Installatie / Installation / Instalacja	6
	Setting time and weekday / Programar la hora y el día de semana Programar hora e dia da semana / Tijd en weekday instellen Réglage de l'heure et du jour de la semaine / Ustawianie czasu i dnia tygodnia	8
	Setting nominal day and night value Programar el valor nominal para el día o la noche Programar valor nominal para dia e para noite Gewenste dag- resp. nachttemperatuur instellen Réglage de la valeur nominale "jour" et "nuit" Ustawianie dziennej wzgl. nocnej wartości zadanej	9
	Selecting the program / Seleccionar el programa / Seleccionar o programa Programma uitkiezen / Choix du programme / Wybór programu	10
	Individual daily program / Programa individual para el día Programa individual por dia / Individueel dagprogramma Programme journalier individuel / Indywidualny program dzienny	12
	Operating modes / Modos de operación / Modos de operação Modi / Modes opératoires / Tryby pracy	14
	Override / Funcionamiento manual / Funcionamento manual Overschrijven / Override / Override	20
	System mode / Sistema operativo / Sistema operativo Systeemmodus / Mode de système / Tryb systemowy	21
	Continuous radio operation / Funcionamiento continuo de radio Funcionamento contínuo via rádio / Duur-antenne-bedrijf Fonctionnement de radio permanent / Stały tryb radiowy	22
	Reset key / Tecla Reset / Tecla de Reset Reset-toets / Touche Reset (remise à l'état initial) / Klawisz reset	23



-  Time / Hora / Hora
Tijd / Heure / Czas
-  Nominal day value / Valor nominal para el día / Valor nominal diurno
Gewenste dagtemperatuur / Valeur nominale "jour" / Dzienna wartość zadana
-  Nominal night value / Valor nominal para la noche / Valor nominal noturno
Gewenste nachttemperatuur / Valeur nominale "nuit" / Nocna wartość zadana
-  Party operation / Funcionamiento durante fiestas / Funcionamento durante feriados
Partystand / Fonctionnement "party" / Tryb dla imprez
-  Holiday operation / Funcionamiento durante vacaciones
Funcionamento durante férias / Vakantiestand
Fonctionnement "vacances" / Tryb wakacyjny
-  Override mode / Servicio override / Modo Manual (Override)
Overschrijfstand / Fonctionnement "override" / Tryb override
-  Battery change / Cambio de baterías / Troca de baterias
Wisselen batterij / Changement de pile / Wymiana baterii
-  Heating on / Calefacción conectada / Aquecimento ligado
Verwarming aan / Chauffage marche / Ogrzewanie włącz.
-  Continuous radio operation / Funcionamiento continuo de radio
Funcionamento contínuo via rádio / Duur-antenne-bedrijf
onctionnement de radio / Stały tryb radiowy



GB

Short description famoso 1000 rf - Transmitter

In combination with the famoso 1000 rf receiver, the famoso 1000 rf transmitter creates a room thermostat clock of highly advanced technology. The device is wireless and controls the heater via radio, providing a comfortable temperature and also helping to save energy. At temperatures of 5°C and below the frost protection function protects your heater from freezing.

E

Descripción breve famoso 1000 rf - Transmisor

En combinación con el receptor famoso 1000 rf, se obtiene un crono termostato de ambiente de tecnología muy avanzada. El dispositivo es inalámbrico y controla el dispositivo de calefacción vía radio, proporcionando una temperatura ambiente agradable y ahorrando energía.

A temperaturas de 5°C ó inferiores, la función de protección antihielo, protege su dispositivo de calefacción contra la congelación.

P

famoso 1000 rf - Transmissor - Descrição breve

Em combinação com o receptor famoso 1000 rf obtemos um interruptor horário com termostato de ambiente de avançada tecnologia. O aparelho funciona sem fios, com controlo via rádio, proporcionando uma temperatura ambiente agradável e uma economia de energia. À temperatura de 5°, ou inferior, a protecção anticongelante protege o seu sistema de congelamento.

NL

Korte beschrijving famoso 1000 rf - zender

De famoso 1000 rf - zender vormt samen met de famoso 1000 rf- ontvanger één van de thermostaten met de modernste techniek. Hij bestuurt draadloos, met behulp van radiotelegrafie het verwarmingsapparaat, zorgt op deze manier voor een behaaglijke kamertemperatuur en helpt daarbij nog energie te sparen. Bij temperaturen onder de 5°C beschermt de vorstbeschermfunctie uw verwarming tegen bevroering.

F

Bref descriptif l'emmeteur famoso 1000 rf

Le famoso 1000 rf- émetteur assure avec le famoso 1000 rf- récepteur une des techniques les plus modernes de thermostats d'ambiance. Il permet la commande par radiofréquence de l'appareil de chauffage et assure de cette manière une température agréable tout en permettant d'économiser l'énergie. A des températures en dessous de 5°C, la fonction hors-gel empêche que votre chauffage ne gèle.

PL

Krótki opis nadajnika famoso 1000 rf

Nadajnik famoso 1000 rf tworzy razem z odbiornikiem famoso 1000rf zegar z termostatem do pomieszczeń o najnowocześniejszej technice. Steruje on urządzenie grzejne bezprzewodowo za pomocą radia, zapewnia w ten sposób przyjemną temperaturę w pomieszczeniu i pomaga poza tym zaoszczędzić energię. W temperaturach poniżej 5°C funkcja ochrony przed zamrażaniem chroni ogrzewanie przed zamrażaniem.



GB

Safety instructions

- Installation and mounting of electric appliances must be carried out only by skilled electricians.
- It is imperative to observe the generally applicable safety measures, such as: Before starting any work on the appliance, switch off power supply and secure against switching on.
- Do not use any metallic and sharp pointed objects for the operation of the keys.
- For technical data, see label on the unit or data sheet.

E

Indicaciones de seguridad

- La instalación y el montaje de los aparatos eléctricos, sólo debe realizarlos un especialista. (DIN VDE 0105 Parte 1)
- Hay que tomar las medidas de seguridad generales como p. Ej. Desconectar la alimentación de corriente antes realizar trabajos en el aparato y asegurarlo contra toda reconexión.
- Los datos técnicos pueden verse en la etiqueta adhesiva del aparato ó en la hoja de datos.

P

Instruções de segurança

- A montagem e instalação de aparelhos eléctricos só devem ser executados por especialistas. (DIN VDE 0105 parte 1)
- É importante ter em conta as medidas de segurança, tais como ex. desligar a alimentação de corrente eléctrica antes de realizar trabalhos com o equipamento.
- Verificar os dados técnicos na etiqueta dos aparelhos ou nas instruções que acompanham os mesmos

NL

Veiligheidsaanwijzingen

- Inbouw en montage van elektrische apparaten mag alleen door een elektrovakman (DIN VDE 0105 deel 1) geschieden.
- Algemeen geldige veiligheidsmaatregelen moeten in acht worden genomen bijv.: Voor werkzaamheden aan het apparaat de stroomtoevoer uitschakelen en tegen opnieuw inschakelen beveiligen.
- Voor de bediening van de toetsen mogen geen metalen, puntige voorwerpen worden gebruikt.
- Technische gegevens zie sticker op het apparaat of het gegevensblad.

F

Consignes de sécurité

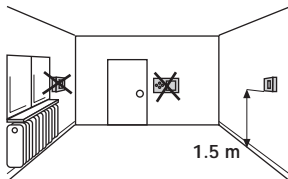
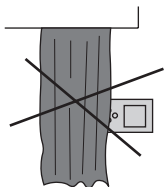
- L'installation et le montage d'appareils électriques ne doivent être effectués que par des électriciens compétents!
- Respectez les mesures générales de sécurité, par exemple : Avant tous travaux sur les appareils arrêtez l'alimentation de courant et protégez contre toute remise en marche.
- N'utilisez pas d'objets métalliques et pointus pour la manipulation des touches.
- Pour les caractéristiques techniques, voir l'étiquette se trouvant sur l'appareil ou la fiche technique.



PL

Wskazówki bezpieczeństwa

- Instalacja i montaż urządzeń elektrycznych mogą być przeprowadzane tylko przez wykwalifikowanego elektryka. (DIN VDE 0105 część 1).
- Należy przestrzegać ogólnie obowiązujących zasad bezpieczeństwa, np.: Przed pracami na urządzeniu odciąć dopływ energii elektrycznej i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
- Do obsługi klawiszy nie wolno używać metalowych, ostrych przedmiotów.
- Dane techniczne - patrz nalepka na urządzeniu lub arkusz danych technicznych.





GB

Attention!

Do not touch the printed circuit board.
Electrostatically sensitive pieces.

E

Atención!

No toque la placa de circuito impreso.
Contiene partes sensibles a la electricidad
estática.

P

Atenção

Não tocar na placa de circuito impresso
pois tem componentes sensíveis à
eletricidade estática.

NL

Let Op!

Geleiderplaat niet aanraken.
Electronisch gevoelige delen.

F

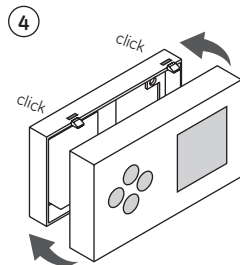
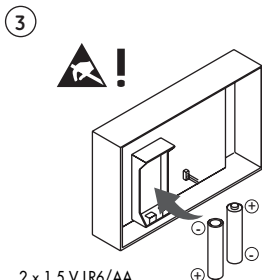
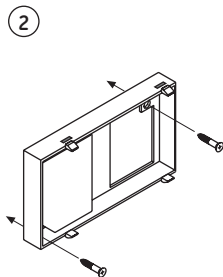
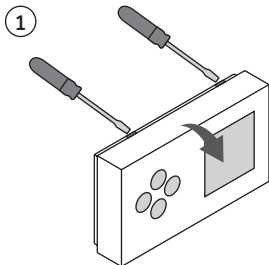
Attention!

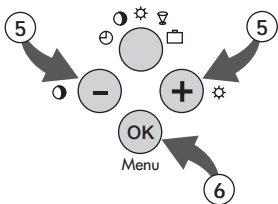
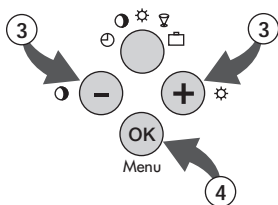
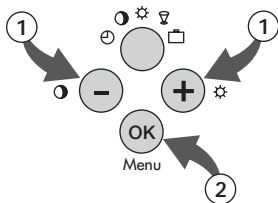
Ne pas toucher le système de circuit
comprimé.
Pièces sensibles électrostatiques.

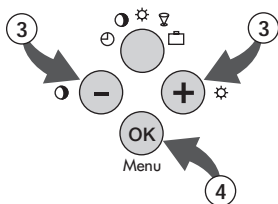
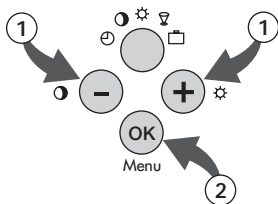
PL

Uwaga!

Nie dotykać płyty okablowanej. Części
wrażliwe na wyładowania elektrostatyczne.







GB

A program P1...Pd must be allocated to each weekday (1...7).

P1...P4, duration of the nominal day temperature

P1: 07:00 a.m. - 23:00 p.m. P2: 06:00 a.m. - 09:00 a.m./17:00 p.m. - 22:00 p.m.

P3: 00:00 a.m. - 24:00 p.m. P4: only nominal night temperature

Programs P1...P4 cannot be changed by the user.

Pd, individual daily program

E

Hay que asignar un programa P1...Pd a cada día de semana (1...7).

P1...P4, duración de la temperatura nominal para el día

P1: 07:00 - 23:00 h P2: 06:00 - 09:00 h/17:00 - 22:00 h

P3: 00:00 - 24:00 h P4: sólo temperatura nominal para la noche

El usuario no puede modificar los programas P1...P4.

Pd, programa individual para el día

P

Há que atribuir um programa P1... Pd a cada dia da semana (1...7)

P1...P4, Duração da temperatura nominal diurna

P1:07:00-23:00h P2:06:00-9:00/17:00-22:00h

P3:00:00-24:00h P4:só temperatura nominal nocturna.

O utilizador não pode alterar os programas P1...P4

Pd, programa individual diurno

NL

Ledere weekday (1...7) moet een programma P1...Pd toegedeeld worden.

P1...P4, duur van de gewenste dagtemperatuur

P1: 07:00 uur - 23:00 uur P2: 06:00 uur - 09:00 uur/17:00 uur - 22:00 uur

P3: 00:00 uur - 24:00 uur P4: alleen gewenste nachttemperatuur

De programma's P1...P4 kunnen door de gebruiker niet worden veranderd.

Pd, individueel dagprogramma

F

Un programme P1...Pd doit être assigné à tout jour de la semaine (1...7).

P1...P4, durée de la température nominale "jour"

P1: 07:00 - 23:00 heures P2: 06:00 - 09:00 heures/17:00 - 22:00 heures

P3: 00:00 - 24:00 heures P4: seulement température nominale "nuit"

Les programmes P1...P4 ne peuvent pas être changés par l'utilisateur.

Pd, programme journalier individuel

PL

Do każdego dnia tygodnia (1...7) należy przyporządkować program P1...Pd.

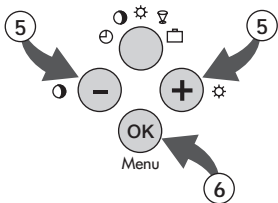
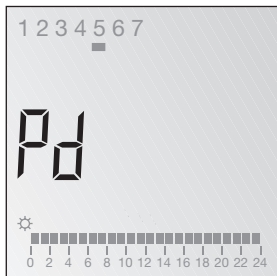
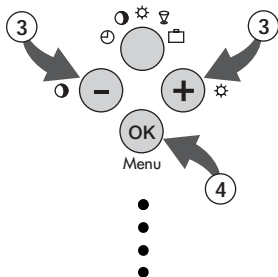
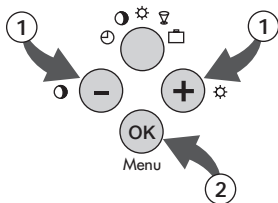
P1...P4, czas trwania dziennej temperatury zadanej

P1: Godzina 07:00:00 -23:00 P2: Godzina 06:00 - 09:00 /17:00 - 22:00

P3: Godzina 00:00 - 24:00 P4: tylko nocna temperatura zadana

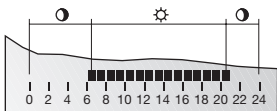
Użytkownik nie może zmieniać programów P1...P4

Pd, indywidualny program dzienny



Prog. Pd

Example / Ejemplo / Exemplo / Voorbeeld / Exemple / Przykład



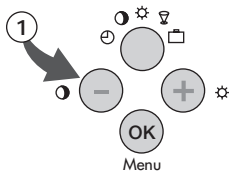
00:00 - 06:30 = ☾

06:30 - 20:30 = ☀

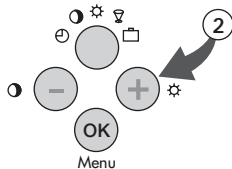
20:30 - 00:00 = ☾

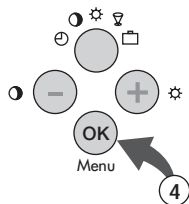
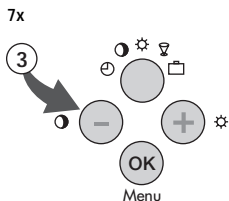


13x



28x







GB

Automatic operation

After programming, the unit is in automatic mode. Further programming is possible via the menu key. The various operating modes can be selected by means of the operating mode key. The menu key allows to switch back to automatic operation.

E

Funcionamiento automático

Después de programar el aparato se encuentra en el funcionamiento automático. Para continuar la programación, utilizar la tecla MENU.

Pueden seleccionarse diferentes modos mediante la tecla de los modos de servicio. Con la tecla de MENU se regresa al funcionamiento automático.

P

Funcionamento automático

Depois de programar o aparelho, e este se encontra em modo automático, para continuar a programação deve-se utilizar a tecla de MENU.

Podem seleccionar-se diferentes modos de operação mediante a tecla de MODOS de serviço. Com a tecla de MENU regressar ao funcionamento automático

NL

Automatische werking

Na de programmering staat het apparaat in automatische werking. Verdere programmeringen via de menu-toets. Verschillende modi kunnen via de modi-toets worden gekozen. Via de menu-toets keert men terug naar automatische werking.

F

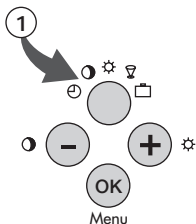
Fonctionnement automatique

Après la programmation, l'appareil est en fonctionnement automatique. Il est possible de programmer l'appareil au moyen de la touche de menu. Les différents modes opératoires peuvent être sélectionnés au moyen de la touche pour les modes opératoires. La touche de menu permet de retourner au fonctionnement automatique.

PL

Tryb automatyczny

Po zaprogramowaniu urządzenie znajduje się w trybie automatycznym. Dalsze programowanie przez klawisz menu. Za pomocą klawiszy funkcyjnych wybierać można różne tryby pracy. Za pomocą klawisza menu powraca się do trybu automatycznego.



GB

Continuous operation nominal night value

The heating is regulated to the nominal night value.

E

Funcionamiento continuo valor nominal para la noche

La calefacción se ajusta al valor nominal para la noche.

P

Funcionamiento continuo do valor nominal nocturno

O aquecimento se ajusta ao valor nominal nocturno.

NL

Continue stand gewenste nachttemperatuur

De verwarming wordt op de gewenste nachttemperatuur ingesteld.

F

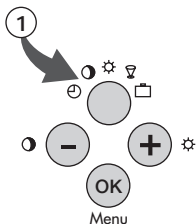
Fonctionnement continu valeur nominale "nuit"

Le chauffage est réglé sur la valeur nominale "nuit".

PL

Tryb stały, nocna wartość zadana

Ogrzewanie wyregulowane zostaje na nocną wartość zadaną.



GB

Continuous operation nominal day value

The heating is regulated to the nominal day value.

E

Funcionamiento continuo valor nominal para el día

La calefacción se ajusta al valor nominal para el día.

P

Funcionamiento continuo do valor nominal diurno

O aquecimento se ajusta ao valor nominal diurno

NL

Continue stand gewenste dagtemperatuur

De verwarming wordt op de gewenste dagtemperatuur ingesteld.

F

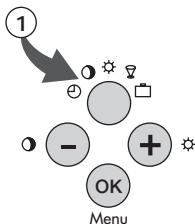
Fonctionnement continu valeur nominale "jour"

Le chauffage est réglé sur la valeur nominale "jour".

PL

Tryb stały, dzienna wartość zadana

Ogrzewanie wyregulowane zostaje na dzienną wartość zadaną.



GB

Party operation

The next reduction of the temperature to the nominal night temperature is not carried out. With the next programmed nominal day temperature switching command, the regulator switches back to automatic operation.

E

Funcionamiento en fiestas

No se realiza el próximo descenso a la temperatura nominal para la noche. El regulador pasa nuevamente al funcionamiento automático al llegar la próxima instrucción programada con la temperatura nominal para el día.

P

Funcionamento em Feriados

Não se realiza o ajuste para a temperatura nominal nocturna. O programador retoma o funcionamento automático ao atingir a próxima instrução programada com a temperatura nominal diurna.

NL

Partystand

De volgende daling naar de gewenste nachttemperatuur wordt niet uitgevoerd. Bij de eerstvolgende geprogrammeerde gewenste dagtemperatuur keert de regelaar terug naar automatische werking.

F

Fonctionnement "party"

La prochaine réduction de la température sur la température nominale "nuit" n'est pas effectuée. A la prochaine commutation de température nominale "jour", le régulateur passe au fonctionnement automatique.

PL

Tryb dla imprez

Następne obniżenie do nocnej temperatury zadanej nie jest przeprowadzane. Przy następnym poleceniu programowania dziennej temperatury zadanej regulator powraca do trybu automatycznego.



GB

Holiday operation

In this mode a nominal temperature can be set for a certain number of days.

E

Funcionamiento durante vacaciones

Este modo de servicio sirve para programar una temperatura nominal para una cantidad de días determinada.

P

Funcionamento durante férias

Este modo de funcionamento serve para programar uma temperatura nominal para uns determinados dias.

NL

Vakantiestand

In deze modus kan voor een bepaald aantal dagen een gewenste temperatuur worden ingesteld.

F

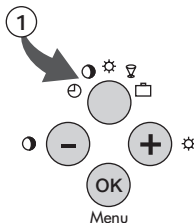
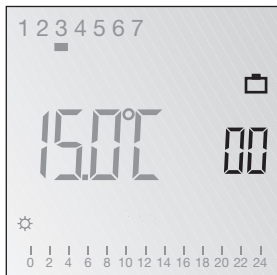
Fonctionnement "vacances"

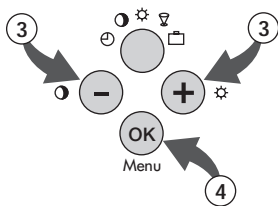
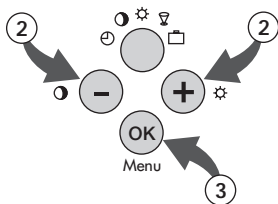
Dans ce mode, il est possible de régler une température nominale pour un certain nombre de jours.

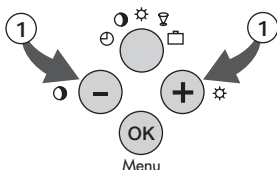
PL

Tryb wakacyjny

W tym trybie pracy można ustawić temperaturę zadaną na określoną ilość dni.







GB

Override mode

In this mode the nominal value can be changed quickly. The override mode is only valid until the next switching command is active. The nominal value is shown.

E

Funcionamiento Manual

En este modo de servicio es posible modificar el valor nominal a corto plazo. El servicio manual siempre es sólo es valido hasta la siguiente instrucción de conmutación. Se visualiza el valor nominal.

P

Funcionamento Manual

Neste modo de funcionamento é possível alterar o valor nominal rapidamente. O modo manual só é válido até à seguinte instrução de programação. Conseguimos visualizar o valor nominal.

NL

Overschrijfstand

In deze modus kan de gewenste temperatuur op korte termijn worden veranderd. De overschrijfstand is altijd alleen tot aan het volgende schakelbevel geldig. De gewenste temperatuur wordt getoond.

F

Fonctionnement override

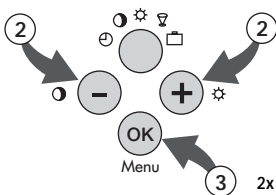
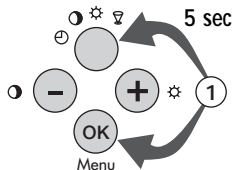
Dans ce mode, il est possible de modifier la valeur nominale. Le fonctionnement override n'est valable que jusqu'à la prochaine commutation.

La valeur nominale est indiquée.

PL

Tryb override

W tym trybie pracy można krótkoterminowo zmienić wartość zadaną. Tryb override jest ważny zawsze tylko do czasu następnego polecenia przełączenia. Pokazywana jest wartość zadana.



GB

Setting the ED value

- ED 01** scan time 8.5 min. (rapid heating system, factory setting)
- ED 02** scan time 17 min. (heating system at medium speed)
- ED 03** scan time 25.5 min. (slow heating system)

E

Programación del valor ED

- ED 01** Intervalo de control 8,5 min. (sistema de calefacción corto)
- ED 02** Intervalo de control 17 min. (ajuste de fabrica)
- ED 03** Intervalo de control 25,5 min. (sistema de calefacción lento)

P

Programação do valor ED

- ED 01** Intervalo de controlo 8,5 min. (sistema de aquecimento rápido)
- ED 02** Intervalo de controlo 17 min. (ajuste de fábrica)
- ED 03** Intervalo de controlo 25,5 min. (sistema de aquecimento lento)

NL

ED waarde instellen

- ED 01** Aftasttijd 8.5 min. (snel verwarmingsysteem, Standaardinstelling)
- ED 02** Aftasttijd 17 min. (middel snel verwarmingsysteem)
- ED 03** Aftasttijd 25.5 min. (traag verwarmingsysteem)

F

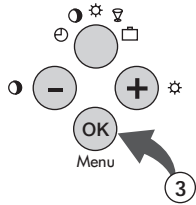
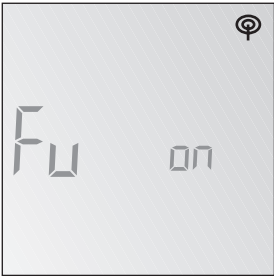
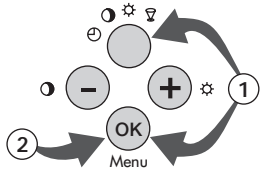
Réglage de la valeur ED

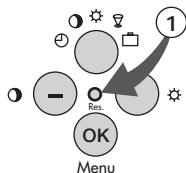
- ED 01** durée de balayage 8,5 min (système de chauffage rapide, réglage usine)
- ED 02** durée de balayage 17 min (système de chauffage à rapidité moyenne)
- ED 03** durée de balayage 25,5 min (système de chauffage lent)

PL

Ustawianie wartości ED

- ED 01** Czas odczytywania 8,5 min. (szybki system grzejny, ustawienie fabryczne)
- ED 02** Czas odczytywania 17 min. (średnioszybki system grzejny)
- ED 03** Czas odczytywania 25,5 min. (bezwładnościowy system grzejny)





GB

- > Initial state
- > Program is retained

E

- > Estado inicial
- > Se mantiene el programa

P

- > Estado inicial
- > Mantém o Programa

NL

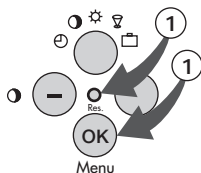
- > Basistoestand
- > Programma blijft behouden

F

- > Etat initial
- > Le programme est conservé

PL

- > Stan podstawowy
- > Program pozostaje zachowany



GB

- > Status upon delivery

E

- > Estado del producto al salir de la fábrica

P

- > Produto configurado de fábrica.

NL

- > Fabriekinstellingen bij levering

F

- > Etat à la livraison

PL

- > Stan po dostawie z zakładu

GRÄSSLIN

A GE Power Controls Company

GE Grässlin GmbH & Co. KG

Bundesstraße 36

D-78112 St. Georgen/Schwarzwald

Postfach 1232

D-78104 St. Georgen/Schwarzwald

Telefon +49 (0)7724 - 933-0

Telefax +49 (0)7724 - 933-240

eMail: graesslin-info@gepc.ge.com

www.gepowercontrols.com